

Receiving God's Love / Gottes Liebe empfangen

Sisters and brothers,

I don't know what your first thoughts are early in the morning, when you wake up before sunrise, when it dawns on you what the new day may hold in store, when you then look in the bathroom mirror and see your sleepy face...

But I know my own thoughts really well – often too well.

There are the thoughts of tasks and duties, burdens that mount up, a painful awareness of time or rather the lack of time. I have to be organized, get going, hurry up, and I would so love to turn around in bed, close my eyes once more and sleep again: 10 more minutes...

5... just a second or so... but the demands of yet another day don't leave me in peace.

There is too much on my plate, and never enough time to walk the early morning road slowly and peacefully. My imperfections, worries and limits seem to weigh more than my talents and skills... Does this sound familiar to some of you?

Schwestern und Brüder,

ich weiß nicht, was Sie so am frühen Morgen denken, wenn Sie vor Sonnenaufgang aufwachen und Ihnen langsam klar wird, was der neue Tag für Sie bereithält, wenn Sie dann in den Badezimmerspiegel schauen und Ihr verschlafenes Gesicht sehen...

Seine eigenen Gedanken kennt man gut – oft zu gut.

Da warten Aufgaben und Pflichten, Lasten... Die Zeit, die man hat, oder auch nicht hat, wird einem schmerzlich bewusst. Wir müssen strukturiert sein, in die Gänge kommen, uns beeilen, wo wir uns doch so gerne noch einmal im Bett herumdrehen würden, die Augen zumachen und weiterschlafen: noch 10 Minuten... 5... nur noch einen Augenblick..., aber die Anforderungen des neuen Tages lassen einen nicht in Frieden.

Viel zuviel ist los in unserem Leben, und kaum jemand hat Zeit, die frühen Morgenstunden langsam und bedächtig anzugehen. Schwächen, Sorgen und Grenzen wiegen so viel mehr als unsere Fähigkeiten und Begabungen... Kennen Sie das?

The mediaeval monastic leader St Benedict has an amazing set of thoughts to offer, when it comes to making a good and godly start into a new day.

He suggests that we “rise up early and open our eyes, let us hear with attentive ears, run while we have the light of life” – in other words make the most of a new day given to us by God, because we are “workers in God's garden and pilgrims on a divine road”. An amazing image to picture our lives, isn't it? The question St Benedict encourages us to ask at the beginning and at the end of every day is: “Am I daily becoming a more loving person, walking God's way overflowing with love in all I do?” He suggests that we try to do all we do to the glory of a loving God revealed to us in Jesus Christ, that we see in the face of others a part of Christ, and that we make sure that they see Christ in us...

Der mittelalterliche Ordensgründer Sankt Benedikt hat Erstaunliches zu bieten, wenn es darum geht, den neuen Tag gut und gottgewollt zu beginnen.

Er schlägt vor, dass wir „früh am morgen aufstehen, unsere Augen öffnen, mit aufmerksamen Ohren hören, rennen solange uns das Licht des Lebens gegeben ist“ – mit anderen Worten: das Beste aus dem neuen Tag machen, der uns von Gott gegeben ist, weil wir „Arbeiter und Arbeiterinnen in Gottes Garten sind und Reisende auf einer Heiligen Straße“. (Zitat St. Benedikt).

Ein erstaunliches Bild, um unser Leben zu beschreiben, oder?

Sankt Benedikt ermutigt die Menschen, sich am Anfang und am Ende jeden Tages folgende Frage zu stellen: „Werde ich jeden Tag ein Mensch, der wieder ein bisschen mehr liebt und aus dem Gottes Liebe strömt, bei allem, was ich tue?“ Er schlägt vor, dass wir alles, was

wir tun, zur Ehre Gottes tun, dessen Liebe uns in Jesus Christus begegnet, dass wir in den anderen Menschen das Gesicht Jesu sehen, und dass wir uns bemühen, dass ihnen Jesus begegnet, wenn sie es mit uns zu tun haben ...

Now, honestly: how much have your early morning thoughts to do with St Benedict's ideas? Are you ever that positive? One with God? Full of faith?

I must admit I am not. It always takes a while until I can actually connect my life with thoughts of God, faith, and joy of life... In the mornings I am hesitant not curious, reluctant not expectant, fearful rather than courageous... And it makes me wonder?

Where is the positive, the cheerful and joyful element which I do have too? Where does it hide in these first few hours of the new day?

A Christian from early childhood on I know deep in my heart that I am profoundly loved by an unconditionally loving God. But I can't always hold fast enough to that knowledge. It keeps slipping out of hand and head, and leaves me there feeling weak and alone...

Mal ehrlich: wie viel haben Ihre Morgengedanken mit den Ideen Sankt Benedikts zu tun? Sind Sie jemals so positiv? So eins mit Gott? So voller Glaube?

Ich muss zugeben, ich bin es oft nicht.

Ich brauche immer eine Weile, bis ich mein Leben mit Gott, Glaube und Lebensfreude in Verbindung bringen kann... Morgens bin ich eher zögerlich, nicht neugierig, widerstrebend, nicht erwartungsvoll, furchtsam statt mutig... und das gibt mir zu denken...

Wo sind die Freude, die Leichtigkeit und Heiterkeit, die auch zu mir gehören?

Wo verstecken sie sich in den ersten Morgenstunden?

Im christlichen Glauben groß geworden, weiß ich eigentlich aus tiefstem Herzen, dass ich unendlich geliebt bin von einem bedingungslos liebenden Gott. Aber ich kann dieses Wissen nicht immer fest genug halten. Mitunter kommt es mir abhanden und lässt mich schwach und alleine zurück...

It keeps surprising us that even after all those years, it still seems to be a daily task to discover God's love and grace, to say Yes to God's love for us, to be willing to open my life to God and invite him in...

We thought we had done it once and for all... living as a Christian for so long, being a church member for decades, having studied theology, being ordained a minister... and still it is a daily task to do: to make room for God's love peace in our lives...

Es erstaunt uns immer wieder, dass es nach all den Jahren immer noch eine tagtägliche Aufgabe zu sein scheint, Gottes Liebe und Gnade zu entdecken, Ja zu sagen zu Gottes Liebe zu uns, unser Leben für Gott zu öffnen, und ihn herein zu bitten...

Wir hatten gedacht, wir hätten das ein für alle mal erledigt: wir leben schon so lange als überzeugte Christen, sind schon Jahrzehnte Gemeindeglieder, haben Theologie studiert, sind ordinierte Pastor & Pastorin... und immer noch müssen wir uns täglich der Aufgabe stellen: Gottes Liebe Frieden in unserem Leben Raum zu geben...

The more we thought and read about it, the more we understood that it all has a lot to do with the ability to receive. "Am I daily becoming a more loving person"... is not something I can do and achieve and bring about on my own. I can only become the person God wants me to be when I really understand the startling reality of God's unconditional love for me! Nothing more and nothing less! I can't make it, produce or control it!

I can simply open my hands – willing to have them filled... with stuff that only God holds in store. It all begins with a receiving and opening attitude.

That may sound a bit naïve, but it can also be found written down in the writings of great philosophers and theologians like Paul Tillich: “We don’t have to give anything; only to receive what is given. Our only and singular task is to accept that we are accepted. . .” And a few lines further on he writes: “You are LOVED. You ARE loved. YOU are loved.” Can you believe this? It almost sounds like a nursery rhyme. But maybe, maybe this is the simple but profound message that should be written with a lipstick on our bathroom mirrors: You are LOVED. You ARE loved. YOU are loved.

Je mehr wir darüber nachdenken und lasen, umso mehr verstanden wir, dass alles damit zu tun hat, ob wir wirklich in der Lage sind, etwas zu empfangen. Ob ich jeden Tag ein Mensch werde, der ein bisschen mehr liebt, ist nicht etwas, das ich selber tun, erreichen oder hervorbringen kann. Ich kann die Person, als die Gott mich haben will, nur werden, wenn ich die erstaunliche Wirklichkeit seiner bedingungslosen Liebe für mich wirklich verinnerliche. Nicht mehr und nicht weniger!

Machen kann ich das nicht, auch nicht hervorbringen oder im Griff haben!

Ich kann einfach nur meine Hände öffnen – bereit sie füllen zu lassen... mit Dingen, die nur Gott für uns auf Lager hat.

Es beginnt alles, wenn wir bereit sind zu empfangen und uns zu öffnen. Das mag ein bisschen naiv klingen, aber genauso schreiben es auch die großen Philosophen und Theologen wie Paul Tillich: „Geben müssen wir gar nichts. Nur empfangen, was uns gegeben wird. Unsere einzige Aufgabe ist es, anzunehmen, dass wir angenommen sind...“ Und ein paar Zeilen weiter schreibt er: „Du bist GELIEBT. Du BIST geliebt. DU bist geliebt.“ Kaum zu glauben, oder? Das klingt fast wie ein Kinderreim. Aber vielleicht ist das ja die einfache und dennoch tiefgründige Botschaft, die mit dem Lippenstift auf unsere Badezimmerspiegel geschrieben werden sollte: Du bist GELIEBT. Du BIST geliebt. DU bist geliebt.

“The journey to becoming what God would have us be, begins with opening ourselves to this love and giving it a place in our hearts and lives. The journey begins when the “God up there” or “out there”, “the God whom we perceive as some philosophical abstraction, becomes a living truth and a love that we receive into ourselves,” writes Robert Schnase, the American bishop, in his new book “5 Practices if Fruitful Living.”

Some of you may remember how in the past 2 years many of us at Friedenskirche and Peace Church read and reflected on Schnase’s first book “5 Practices of Fruitful Congregations”. It had inspired many of us...

In his new book Robert Schnase does not focus so much on congregations, but on the individual faith life of those who want to be Christians. “How do we cultivate a life that is purposeful, deep and fruitful?” he asks. “What are the commitments, critical risks, and personal practices that open me to God’s love and grace? How can I discover the spiritual life and the difference God intends for me to make in this world?”

“Die Reise, auf der wir der Mensch werden, den Gott haben möchte, beginnt damit, dass wir uns seiner Liebe öffnen und ihr einen Platz in unserem Leben und unserem Herzen geben. Die Reise beginnt, wenn „der Gott da oben oder da draußen“, der Gott, den wir als philosophische Abstraktion verstehen, tief in uns wahr und lebendig wird, und uns von innen heraus mit Liebe füllt,“ schreibt Robert Schnase, der amerikanische Bischof, in seinem neuen Buch „5 Kennzeichen einer fruchtbaren Lebens“.

Einige von Ihnen erinnern sich sicher noch, wie wir in den vergangenen 2 Jahren in der Friedenskirche und der Peace Church sein erstes Buch „5 Kennzeichen fruchtbarer Gemeinden“ gelesen und durchgearbeitet haben. Es hatte viele von uns inspiriert...

In seinem neuen Buch konzentriert sich Robert Schnase nicht so sehr auf die Gemeinden, sondern auf den einzelnen Menschen, der seinen christlichen Glauben leben möchte. „Wie schaffen wir die Voraussetzungen, ein sinnerfülltes Leben zu leben, das in die Tiefe geht

und Früchte trägt?“ fragt er. „Welche Verbindlichkeiten gehe ich ein, zu welchen Risiken bin ich bereit, und welche Auswirkungen hat es in meinen Leben, wenn ich mich der Liebe und Gnade Gottes öffne? Wie kann ich meinen Glauben so leben, dass ich Gottes Auftrag für mich in dieser Welt wirklich erfülle?“

Reading Schnase's book while we were away on holiday helped us to reflect. What are the things that separate us from God and one another? Where are the obstacles that prevent us from "becoming daily a more loving person"?

Schnase points out things like feeling unaccepted, striving hard to prove, earn, justify or validate ourselves, feelings of uncertainty, pain and struggle, wrestling with the expectations of family, church and society, the pressure of others we care about, the yearning to fit in, the desire to make a difference, and last and not least but over all: the longing to be loved.

He made us think about life's meaning, connection and direction; and somehow we were touched, soothed, assured: something was breaking through, stirring our souls, and moving us to deeper and more peaceful places...

Accept that you are accepted!

Im Urlaub hat uns die Lektüre von Robert Schnases Buch geholfen, darüber nachzudenken, was denn die Dinge sind, die uns von Gott und den anderen trennen? Wo sind die Hindernisse, die uns davon abhalten, „täglich ein wenig mehr zu lieben“?

Schnase benennt hier: das Gefühl, nicht akzeptiert zu werden, der Kampf uns beweisen zu wollen, immer mehr verdienen zu müssen, immerzu zu rechtfertigen, wer wir sind, - auch Gefühle wie Unsicherheit und Schmerz, der Kampf gegen die Erwartungen von Familie, Kirche und Gesellschaft, der Druck derer, die uns etwas bedeuten, das Verlangen dazuzugehören. Und am meisten wohl die Sehnsucht, geliebt zu werden.

Was ist der Sinn des Ganzen? Wie sind wir da verwoben? Welche Richtung soll unser Leben nehmen? Was wir entdeckten, ging uns nahe, beruhigte und bestärkte uns: es gibt etwas, das unsere Seelen berührt, etwas wie einen Durchbruch zu mehr Tiefe und Frieden...

Akzeptiere, dass du angenommen bist!

Robert Schnase encourages his readers with words like: "God's love and grace help us to face the truth about ourselves, to embrace it rather than run away from it; and by embracing this truth and seeing it with God's eyes, we discover that God still loves us.

God has time. God is waiting for us. God's desire is that we let him in.

We only have to respond... say Yes to the adventure of a life with the living God."

Robert Schnase ermutigt seine Leser und Leserinnen mit Worten wie: „Die Liebe und Gnade Gottes können uns helfen, der Wahrheit über uns selbst ins Gesicht zu sehen, sie anzunehmen statt vor ihr wegzulaufen; und indem wir sie annehmen, können wir sie mit Gottes Augen sehen und dabei entdecken, dass Gott uns immer noch liebt.

Gott hat Zeit. Gott wartet auf uns. Gott sehnt sich danach, dass wir uns ihm öffnen.

Wir müssen lediglich antworten... Ja sagen zu dem Abenteuer eines Lebens mit dem lebendigen Gott.“

Love changes us, and through us it changes others around us!

The Bible tells many stories of unexpected grace: Saul on the Damascus road, Zacchaeus, Mary Magdalene, the woman at the well, Mary and Martha, the man paralysed beside the pool, the woman accused of adultery...

What have they all got in common?

Schnase's answer is:

“Touched by love, struck by grace each and everyone, filled by the unfathomable and overwhelming truth of God’s love for them, their self-images shattered, and were replaced with a whole new way of seeing themselves and the world. Their old ways were broken by an amazing grace: the God from “up there” and “out there” had been invited **in**. And the fruits of the Spirit, Schnase says by quoting Paul are from then on: love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, and thoughtfulness.

Liebe ändert uns, und durch uns verändert sie die Menschen um uns!

Geschichten von unerwarteter Gnade begegnen uns viele in der Bibel: Saulus auf der Strasse nach Damaskus, Zachäus, Maria aus Magdala, die Frau am Brunnen, Maria und Martha, der Gelähmte am Teich, die Ehebrecherin...

Was haben sie alle gemeinsam?

Schnases Antwort lautet: „Sie alle – jeder und jede einzeln - wurden von Gottes Liebe berührt, von seiner Gnade getroffen, erfüllt von der unfassbaren und überwältigenden Wahrheit, dass Gott sie liebt; ihr altes Bild von sich selbst wurde zerschlagen, ersetzt durch eine völlig neue Art, sich selbst und die Welt wahrzunehmen. Alte Lebensformen wurden durchbrochen von einer unglaublichen Gnade: der „Gott da oben und da draussen“ hat ein Leben durchdrungen. Und die Früchte des Geistes, so zitiert Schnase Paulus, sind dann: Liebe, Freude, Frieden, Geduld, Freundlichkeit, Großzügigkeit, Treue, Sanftmut und Besonnenheit.

The God we see revealed in Jesus Christ is not passive but active... searching, embracing, renewing. It is a strong and profound love and peace that gives Jesus the power to touch untouchable lepers, to sit with outcast tax collectors, to visit forbidden strangers.

The grace of the Lord Jesus Christ is the outstanding courage to stand up against the injustice and violence of an angry crowd against a woman accused of adultery.

It is an earthly practical grace that causes Jesus to kneel before his friends and wash their feet, showing them that doing such is included in the new life he brings.

...Robert Schnase doesn't leave anything out...

Gott, wie er uns in Jesus begegnet, ist nicht passiv sondern aktiv... Gott sucht, umfängt uns und macht neu. Starke und tiefe Liebe und Frieden geben Jesus die Kraft, die Unantastbaren zu berühren, mit den Gemiedenen an einem Tisch zu sitzen, und sich auf die ausgegrenzten Fremden einzulassen. Seine Gnade wird offenbar, wenn er mutig der Ungerechtigkeit und Gewaltbereitschaft einer wütenden Menge entgegentritt, die eine Frau des Ehebruchs bezichtigt. Es ist praktische, bodenständige, gelebte Gnade, wenn Jesus vor seine Freunde kniet und ihnen die Füße wäscht, um zu zeigen, dass das neue Leben, das er bringt, auch solches beinhaltet. ...Robert Schnase lässt nichts aus...

All in all, with Robert Schnase and St Benedict we can say:

The love of God revealed in Jesus is a guideline to all our human attempts of becoming daily a more loving person, so that every morning there is enough reason to get up and look gladly forward to yet “another day of fruitful living”.

It is the assurance of God’s unending love that should be written on our bathroom mirrors: You are LOVED. You ARE loved. YOU are loved.

Zusammengefasst, mit Robert Schnase und dem Heiligen Benedikt können wir wohl sagen: Die Liebe Gottes, die uns Menschen in Jesus begegnet, ist die Richtschnur für alle unsere menschlichen Versuche, täglich ein wenig mehr zu lieben, so dass wir jeden Morgen ausreichend Grund finden aufzustehen und einem neuen „fruchtbringenden Tag“ mit froher Erwartung entgegen zu sehen. Was auf unsere Badezimmerspiegel geschrieben stehen sollte ist, dass Gott uns unendlich liebt: Du bist GELIEBT. Du BIST geliebt. DU bist geliebt. Amen.